



وزارت واکتری

روزنامه رسمی کشور شاهنشاهی ایران

شماره : ۷۵۱۹ - تاریخ : ۱۳۴۹ - روز : دوشنبه - شماره : ۱۳۴۹ - شماره : ۱۳۴۹

شماره ۷۵۱۹			پنجشنبه پنجم آذرماه ۱۳۴۹			سال بیست و ششم		
بیانیه مشترک			بیانیه انجمن			بیانیه انجمن		
روزنامه	شماره	تاریخ	روزنامه	شماره	تاریخ	روزنامه	شماره	تاریخ
۱۰۰۰	۱۵۰	۵ دیال	۱۰۰۰	۱۵۰	۵ دیال	۱۰۰۰	۱۵۰	۵ دیال
۱۰۰۰	۱۵۰	۵ دیال	۱۰۰۰	۱۵۰	۵ دیال	۱۰۰۰	۱۵۰	۵ دیال

قوانین و مقررات عمومی

شماره ۴۴۶۸۸ - ۱۳۴۹/۸/۱۲
وزارت امور خارجه

فرمان همایونی دایر با اجرای قانون اصلاح موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری پاکستان راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی بازرگانی مابین قلمرو دودولت و ماوراء آنها و قانون مزبور که تصویب مجلسین بنا و شورای ملی رسیده است ذیلا ابلاغ میگردد .

تأییدات خدو تعالی

محمد رضا پهلوی آریا مهر شاه ایران

نماینده سرپرست کنونی

تقریریل بیست و هفتم ختم قانون اساسی مقرر میگردد

ماده اول - قانون اصلاح موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری پاکستان راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی بازرگانی مابین قلمرو دودولت و ماوراء آنها که تصویب مجلسین بنا و شورای ملی رسیده و بیوست این دستخط است بوقع اجرا گذاشته شود .

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند .

بنابراین پنجم آذرماه یکم اردو بیست و چهارم ۱۳۴۹

شماره ۱۵۰ - مورخ ۱۳۴۹/۸/۱۰ دفتر مخصوص شاهنشاهی

قانون اصلاح موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری پاکستان راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی بازرگانی مابین قلمرو دودولت و ماوراء آنها

ماده واحد :
نامه وزیر امور خارجه دولت شاهنشاهی ایران بنام

خبر دولت جمهوری اسلامی پاکستان در تهران درباره اصلاح و تغییر یعنی از مواد موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پاکستان راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی بازرگانی مابین قلمرو دودولت و ماوراء آنها مورخ ۲۸ اردو بیست و چهارم ۱۳۴۹ (۱۸ مه ۱۹۵۷) تهران و سیمیه آن که مشتمل بر یک مقدمه و پنج قسمت و ضمیرله پروتکل اصلاحی موافقت نامه مر بود میباشد تصویب و اجازه مبادله آن داده میشود .

قانون فوق مشتمل بر یک ماده و مشن نامه های متبادله میباشد پس از تصویب مجلس شورای ملی در جلسه روزیکشنبه ۲۴ اردو ۱۳۴۹ در جلسه روزدوشنبه بیست و هفتم مهرماه یکم اردو بیست و چهارم تصویب مجلس حسا رسیده .

رئیس مجلسینا - جناب شریف امامی
اصل فرمان همایونی و قانون در دفتر نخست و در پراست
از طرف نخست وزیر - محمود کشتیاب

جناب آقای سفیر
بموجب ماده ۱۲ (ب) موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پاکستان راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی بازرگانی مابین قلمرو دودولت و ماوراء آنها مورخ ۲۸ اردو بیست و چهارم ۱۳۴۹ (۱۸ مه ۱۹۵۷) تهران که سیمیه « موافقت نامه » نامیده میگردد بین مقامات هواپیمایی دولتم ایران و پاکستان از ۲۶ تا ۲۹ ژوئیه ۱۹۵۷ (۴ تا ۷ مرداد ۱۳۴۸) در تهران مشورت بعمل آمد و دست یسوار و زیر توافق حاصل گردید :

۱ - در ماده ۱ بند (ا) جدیدی بشرح ذیرا فروده میشود .
(ا) - متشود از عبارت « طرفیت » در مورد يك هواپیما -
گنجایش هواپیما است در تمام یا قسمتی از مسیر و متشود از ظرفیت در مورد يك سرویس مورد موافقت در تمام یا قسمتی از مسیر گنجایش هواپیمایی است که در سرویس مربوط مورد استفاده قرار میگيرد - ضرب در تعداد دفعات رفت و آمد آن هواپیما در زمان معین .

۲ - متن فعلی ماده ۸ بشرح ذیرتدیل میگردد :
ماده ۸ - (الف) هدف اصلی سرویسهایی که خلق مواد ۳ و ۲ دائر میشود تأمین يك طرفیت کافی با ضرب نادگیری عادلانه است که متناسب باشد با احتیاجات کنونی و احتیاجاتی که بطور متعقول

برای آتیه از خطر حمل و نقل مسافر و بار و پست بین سرزمینهای طرفین، متعاضدین که مؤسسات هواپیمائی را تعیین مینمایند پیش بینی میشود .

(ب) علاوه مؤسسات هواپیمائی معینه هر دو طرف متعاضد میتوانند طرفیتی متناسب با احتیاجات حمل و نقل هوائی بین سرزمینهای دول ثالث بشرح مندرج در جدول منضم به موافقتنامه - حاضر و سرزمین طرف متعاضد دیگر فراهم سازند .

(ج) مسطور احرای عملی این ماده و برای تعبیرات بعدی در طرفیت مؤسسات هواپیمائی معینه هر دو طرف متعاضد برای حصول توافق بین خود یا یکدیگر مشورت خواهند نمود . توافقی که بدین ترتیب حاصل شود فقط پس از تصویب مقامات هواپیمائی دو طرف متعاضد قابل اجرا خواهد بود .

۳- بندهای (ج) و (د) ماده ۱۳ شرح زیر اصلاح میگردد :
(ج) تعبیرات وارده از طرف هر یک از مؤسسات هواپیمائی معینه در ترتیب نقاط مورد توافق در جدول ضمیمه موافقتنامه - یا حذف نقطه ای در یک پرواز یا در تمام پروازها - در حکم تغییر موافقتنامه تلقی نخواهد شد .

بنابر این مؤسسات هواپیمائی معینه هر طرف متعاضد میتواند چنین تعبیرات یا حذفی را بطوریکه به عملی سازد مشروط بر اینکه تعبیر یا حذف مربوطه بدون تأخیر بمقامات هواپیمائی طرف متعاضد دیگر اطلاع داده شود .

(د) افزودن نقطه یا نقاط جدید بنقاط مورد توافق در جدول مشروط بمشاوره قبلی و تصویب مقامات هواپیمائی طرفین متعاضد میباشد .

۴- برنامه پرواز حاضر شرح زیر تبدیل میگردد :

نقاطی که توسط مؤسسات هواپیمائی معینه پاکستان در هر دو جهت مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت
نقاطی در پاکستان - کابل - قندهار - زاهدان - تهران - بیروت - استانبول - ژنو - پاریس - فرانکفورت - وین - لندن
نقاطی که توسط مؤسسات هواپیمائی معینه ایرانی در هر دو جهت مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت :

نقاطی در ایران - یک نقطه در خلیج فارس یا کابل - کراچی - کوئته - بمبئی - دهلی نو یا کلکته - کلمبو یا مانیل - بانکوک یا ساکارنا - هنگ کنگ - توکیو .

۵- تقاضای تعبیر در تعداد پرواز و مسیر و تجهیزات مورد استفاده شرکت های هواپیمائی دو طرف - بین شرکت های هواپیمائی و همچنین مقامات هواپیمائی دو طرف متعاضد مورد مشاوره قرار خواهد گرفت .

بنابر این چنانچه مراتب فوق مورد موافقت دولت متبوع آنگاه باشد پیشنهاد مینماید که این نامه و پاسخ آن انتخاب بنامه مراتب فوق بمنزله پروتکل اصلاحی موافقتنامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پاکستان راجع سرویس های حمل و نقل هوائی بازرگانی مابین قلمرو دو دولت و ماوراء آنها، مورخ ۲۸ اردیبهشت ماه ۱۳۳۶ برابر با (۱۸ مه ۱۹۵۷) تلقی گردد و از تاریخ نامه تأییدی آن انتخاب بموقع اجرا گذارده شود .

موقع را برای تجدید احترامات فائده منضم میشود .

ویرا موخارمه - اردشیر راهدی

حزب آقای شهناز - سفیر پاکستان - تهران

حزب آقای وزیر

اختیار دارم وصول نامه حذبائی مورخ

شرح زیر اعلام دارم :

حزب آقای سفیر

بموجب ماده ۱۳ (ب) موافقتنامه بین دولت شاهنشاهی ایران

و دولت پاکستان راجع سرویس های حمل و نقل هوائی بازرگانی

مابین قلمرو دو دولت و ماوراء آنها مورخ ۲۸ اردیبهشت ماه ۱۳۳۶ (۱۸ مه ۱۹۵۷) تهران که منضم به موافقتنامه مینماید میشود بین مقامات هواپیمائی دولتین ایران و پاکستان از ۲۹ ژوئیه ۱۹۶۹ (۲۱ مرداد ۱۳۴۸) در تهران صورت عمل آمد و نسبت موارد زیر توافق حاصل گردید :

۱- در ماده ۱۵ بند ۱ جدیدی بشرح زیر افزوده میشود .

۵- منضم از عبارت (حرفیت) در مورد یک هواپیمای گنجایش هواپیمای است در تمام باقیمتی از مسیر و مقصود از طرفیت در مورد ایک سرویس مورد موافقت در تمام باقیمتی از مسیر گنجایش هواپیمائی است که در سرویس مزبور مورد استفاده قرار میگردد .

سرب در تعداد دوات رفت و آمد آن هواپیم در زمان معین

۲- متن فعلی ماده ۸ شرح زیر تبدیل میگردد .

ماده ۸- الف- حدی اصلی سرویس های که طبق مواد ۳ و ۲۲ دایر میشود نام های یک طرفیت کافی با ضرب یک بارگیری عادلانه است که متناسب باشد با احتیاجات کمونی و احتیاجاتی که بطور معمول برای آتیه از نظر حمل و نقل مسافر و بار و پست بین سرزمین های طرفین متعاضدین که مؤسسات هواپیمائی را تعیین مینمایند پیش بینی میشود

ب- علاوه مؤسسات هواپیمائی معینه هر دو طرف متعاضد میتوانند طرفیتی متناسب با احتیاجات حمل و نقل هوائی بین سرزمینهای دول ثالث بشرح مندرج در جدول منضم به موافقتنامه - حاضر و سرزمین طرف متعاضد دیگر فراهم سازند

ج- مسطور احرای عملی این ماده و برای تعبیرات بعدی در طرفیت مؤسسات هواپیمائی معینه هر دو طرف متعاضد برای حصول توافق بین خود یا یکدیگر مشورت خواهند نمود .

توافقی که بدین ترتیب حاصل شود فقط پس از تصویب مقامات هواپیمائی دو طرف متعاضد قابل اجرا خواهد بود .

۳- بندهای (ج) و (د) ماده ۱۳ شرح زیر اصلاح میگردد :
(ج) تعبیرات وارده از طرف هر یک از مؤسسات هواپیمائی معینه در ترتیب نقاط مورد توافق در جدول ضمیمه موافقتنامه یا حذف نقطه ای در یک پرواز یا در تمام پروازها - در حکم تغییر موافقتنامه تلقی نخواهد شد .

بنابر این مؤسسات هواپیمائی معینه هر طرف متعاضد میتواند چنین تعبیرات یا حذفی را بطوریکه به عملی سازد مشروط بر اینکه تعبیر یا حذف مربوطه بدون تأخیر بمقامات هواپیمائی طرف متعاضد دیگر اطلاع داده شود .

د- افزودن نقطه یا نقاط جدید بنقاط مورد توافق در جدول مشروط بمشاوره قبلی و تصویب مقامات هواپیمائی طرفین متعاضد میباشد .

۴- برنامه پرواز حاضر شرح زیر تبدیل میگردد :

نقاطی که توسط مؤسسات هواپیمائی معینه پاکستان در هر دو جهت مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت :

نقاطی که در پاکستان - کابل - قندهار - زاهدان - تهران - بیروت - استانبول - ژنو - پاریس - فرانکفورت - وین - لندن

نقاطی که توسط مؤسسات هواپیمائی معینه ایرانی در هر دو جهت مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت :

نقاطی در ایران - یک نقطه در خلیج فارس یا کابل - کراچی - کوئته - بمبئی - دهلی نو یا کلکته - کلمبو یا مانیل - بانکوک یا ساکارنا - هنگ کنگ - توکیو .

تقاضای تعبیر در تعداد پرواز و مسیر و تجهیزات مورد استفاده شرکت های هواپیمائی دو طرف - بین شرکت های هواپیمائی و همچنین مقامات هواپیمائی دو طرف متعاضد مورد مشاوره قرار خواهد گرفت .

بنابر این چنانچه مراتب فوق مورد موافقت دولت متبوع

